

**Mattijs van de Port: Candomblé in pink, green and black. Re-scripting the Afro-Brazilian religious heritage in the public sphere of Salvador, Bahia/Candomblé en rose, vert et noir. Ré-écriture de l'héritage religieux afro-brésilien dans la sphère publique du Salvador de Bahia/Candomblé in rosa, grün und schwarz. Die Neuinszenierung des Erbes afro-brasilianischer Religion im öffentlichen Leben von Salvador, Bahia/Candomblé en rosa, verde y negro. Nuevos guiones para la herencia religiosa afro-brasileña en la esfera pública de Salvador, Bahía**

The article discusses the dispersion of candomblé imagery, practices and aesthetics in the public sphere of Salvador, Bahia. It shows that the spirit possession cult has become a trademark for the Bahian state and a major 'symbol bank' for groups as varied as the Bahian gay movement, environmental pressure groups and black activists. As candomblé enters ever new circuits of Bahia's representational economy, and finds itself dressed in ever new ideological garments, the classic anthropological construction of candomblé as a 'religion' and an 'African universe in Brazil' no longer manages to capture the wild variety of Gestalten in which candomblé makes its public appearance. The case of candomblé therefore challenges the boundedness of our anthropological categories of thought.

Cet article traite de la dispersion de l'imagerie, des pratiques et de l'esthétique candomblées dans la sphère publique au Salvador de Bahía. Nous montrons que le culte de la possession des esprits

est devenu une marque pour l'état du Salvador de Bahia, et une 'banque de symboles' considérable pour des groupes aussi variés que le mouvement gay de Bahia, les groupes de lobbying écologistes et les militants noirs. Au fur et à mesure que le candomblé s'intègre aux nouveaux circuits de l'économie représentationnelle de Bahia, et adopte ainsi une nouvelle image idéologique, la construction anthropologique classique du candomblé comme 'religion' et 'univers africain au Brésil' ne correspond plus à la grande variété de Gestalten à travers lesquels le candomblé apparaît dans l'espace public. Le cas du candomblé remet donc aussi en question le tracé des frontières de nos catégories de pensées anthropologiques.

Dieser Artikel befasst sich mit der Verbreitung von Candomblé zugehörigen Bildern, Praktiken und dessen Ästhetik im öffentlichen Leben von Salvador, Bahia. Es wird hervorgehoben, dass sich der Besessenheitskult zu einem Markenzeichen des Staates Bahia entwickelt hat und inzwischen die Rolle einer bedeutenden Symbolquelle für diverse Gruppierungen wie die Homobewegung von Bahia, Umweltschützer sowie schwarzen Aktivisten spielt. Während Candomblé immer neue Bereiche der Repräsentationsökonomie von Bahia erobert und in immer neue Ideologien eingekleidet wird, schafft es die klassische anthropologische Anschauung des Candomblé als 'Religion' beziehungsweise als 'afrikanisches Universum in Brasilien' nicht mehr, die wuchernde Vielfältigkeit der Gestalten, in der sich Candomblé in der Öffentlichkeit manifestiert, zu fassen. Man kann daher behaupten, dass das Phänomen Candomblé, wie es sich derzeit darstellt, gefestigte anthropologische Denkkategorien in Frage stellt.

El artículo discute sobre el imaginario, prácticas y estéticas del candomblé en la esfera pública de Salvador, Bahía. Se sostiene que el culto a la posesión espiritual se ha convertido en una característica del estado de Bahía y en un gran 'banco simbólico' para diferentes grupos como el

movimiento de homosexuales de Bahía, los grupos de presión ambientalista y los activistas negros. Mientras que el *candomblé* se integra a los siempre cambiantes circuitos de la economía representacional de Bahía, y encontrándose revestida con nuevas instrumentarias ideológicas, la construcción antropológica clásica del *candomblé* como una ‘religión’ y ‘universo africano en Brasil’ ya no es efectiva para capturar la salvaje variedad de Gestalten en los cuales *candomblé* hace su aparición pública. De tal manera, el *candomblé* también desafía la solidez de nuestras categorías de conocimiento antropológico.

**Marianne Gullestad: Normalising racial boundaries. The Norwegian dispute about the term *neger*/Normaliser les frontières entre les races. La dispute norvégienne autour du terme *neger*/Das normalisieren rassialer abgrenzungen. Der norwegische Streit um den Begriff ‘Neger’/Normalizando las fronteras raciales. La disputa noruega sobre el término *neger***

This article presents a contextualised, interpretative analysis of the debate about the word *neger* that took place in the Norwegian mass media during the winter of 2000–01. The aim is to contribute ethnographic material and analytical perspectives to the comparative analysis of the current reinforcement of ethnic national boundaries as a reaction to extra-European immigrants to Europe and the accompanying normalisation of racial discourses. On the one hand, Norwegian mainstream reaction draws on the same sort of racial ideas and boundary-constructing practices found in other European countries. On the other, the contributors to the debate drew on a complex set of discourses and exhibited particular points of emphasis. For many majority Norwegians a specific collective memory and a corresponding national self-image are currently at stake. In this self-image Norway is always outside imperialism and colonialism, and innocent in relation to the colonial legacy. The analytical argument of the paper is that when people construct racial boundaries, they draw on a mixture of discourses, rooted in different social realms, with different histories and degrees of

legitimacy. The self-evidence of racial categories derives from the legitimacy of well established historical themes, concepts and lines of conflict. As the debate about the word *neger* unfolded over time, majority hegemony was challenged, rearticulated and reconfirmed.

Cet article présente une analyse d’interprétation en contexte d’un débat autour du mot *neger* ayant eu lieu dans les media de masse norvégiens pendant l’hiver 2000–01. Le but de l’analyse est d’apporter des ressources ethnographiques et des perspectives analytiques à l’analyse comparative du renforcement actuel des frontières nationales et ethniques qui se produit en réaction à l’immigration extra-européenne, et à la normalisation des discours raciaux qui s’en suit. D’une part, la réaction norvégienne majoritaire s’inspire d’idées à propos des races, et des pratiques de construction de frontières similaires à celles des autres pays européens. D’autre part, les participants au débat se sont inspirés d’un ensemble complexe de discours et ont mis en avant certains points: pour une grande majorité des Norvégiens sont en jeu à la fois une mémoire collective spécifique et l’image nationale correspondante. Dans cette image d’elle-même, la Norvège s’est toujours pensée hors de l’impérialisme et du colonialisme, innocente par rapport à l’héritage colonial. L’argument analytique de l’article est que quand les gens construisent des barrières raciales, ils puisent dans un mélange de discours qui s’enracinent dans ces domaines sociaux différents, avec des histoires et des degrés de légitimité variables. L’évidence des catégories raciales provient de la légitimité de thèmes historiques, de concepts et de lignes de conflit bien établis. La façon dont le débat autour du mot *neger* s’est déployé dans le temps a remis en question, réarticulé et reconfirmé l’hégémonie de la majorité.

Dieser Artikel besteht in einer kontextbezogenen, interpretierenden Analyse einer Debatte um die Bezeichnung ‘Neger’, die in den norwegischen Massenmedien im Winter 2000–01 ausgetragen wurde. Das Ziel der Analyse ist ein Beitrag in Form von ethnographischem Material und analytischen Perspektiven zur vergleichenden Studie der gegenwärtig verstärkt auftretenden, ethnisch-nationalen Abgrenzung. Diese ist als Reaktion auf die außereuropäischen Einwanderer in Europa und die damit einhergehende Verselbstverständlichung von Rassendiskursen zu verstehen. Einerseits geht die norwegische Durchschnittsreaktion aus den gleichen

Rassenideen und Grenzziehungsstrategien hervor wie sie auch in anderen europäischen Ländern vorherrschen. Andererseits schöpften die an der Debatte Beteiligten aus einer komplexen Reihe von Diskursen, während bestimmte Punkte immer wieder betont wurden: Für viele Mehrheitsnorweger steht eine spezifische, kollektive Erinnerung sowie ein nationales Selbstbild, das aus dieser hervorgeht, am Spiel. Das norwegische Selbstbild lag immer außerhalb von Imperialismus sowie Kolonialismus und steht in Bezug zum kolonialen Vermächtnis in Unschuld. In diesem Text wird analytisch dargelegt wie Rassenabgrenzung auf einer Mischung aus in verschiedenen Sozialbereichen verwurzelten Diskursen mit unterschiedlichen Geschichtsschreibungen und Berechtigungsgraden beruht. Das Selbstverständnis von Rassenkategorien ist auf die akzeptierte Rechtmäßigkeit althergebrachter historischer Themen, Konzepte und Konflikte zurückzuführen. In der fortschreitenden Debatte über den Begriff 'Neger' wurde die Mehrheitshegemonie angefochten, neuartikuliert und wiederbestätigt.

Este artículo presenta un análisis contextual, interpretativo, del debate sobre la palabra *neger* que tuvo lugar en los medios de comunicación noruegos durante el invierno del 2000–01. El objetivo del análisis es contribuir con material etnográfico y perspectivas analíticas al estudio comparativo del actual endurecimiento de las fronteras étnico-nacionales, así como de la actitud hacia inmigrantes no europeos en Europa y la consecuente normalización de discursos raciales. Por un lado, la reacción dominante noruega se centra en ideas raciales similares y en prácticas que levantan fronteras-como sucede en otros países europeos. Por otro lado, los que participaron en el debate se centraron sobre un complejo conjunto de discursos, y mostraron particulares puntos de atención: para muchos de los noruegos promedio, su memoria colectiva distintiva y la consecuente auto-representación nacional se encuentran en peligro. En esta auto-representación Noruega siempre ha sido ajena al imperialismo y colonialismo, y es inocente con respecto a la herencia colonial. El argumento analítico de este documento es que al construir fronteras raciales, la gente se basa en una mezcla de discursos, enraizados en diferentes dominios sociales, con diferentes historias y grados de legitimidad. La auto-evidencia de las categorías raciales se deriva de la legitimidad de temas históricos, conceptos y líneas de conflicto

preestablecidas. Al pasar el tiempo, en el desarrollo del debate sobre la palabra *neger*, la mayoría dominante fue desafiada, rearticulada y reconfirmada.

**Adam Kuper: Alternative histories of British social anthropology/Histoires alternatives de l'anthropologie sociale britannique/Alternative geschichtsschreibungen der britischen sozialanthropologie/Historias alternativas de la antropología social británica**

Thinking about the future, we are obliged to rethink conventional accounts of our history. Alternative histories challenge received ideas about the development of British social anthropology. Some have put in question the precise nature of the Malinowskian revolution. Others reopen debates about the relationship between anthropology and colonialism (or, more broadly, about the relevance of social anthropology to policy questions). And the oral tradition insistently reminds us that private histories may undermine what we think we know about the great figures of the past. As we consider the prospects for European social anthropology, other questions impose themselves. One has to do with the institutional rivalries between social anthropology and sociology, and between social anthropology conceived of as a social science and the cultural anthropology dominant in the United States.

Penser au futur oblige à repenser les récits conventionnels de notre histoire. Des histoires alternatives remettent en question les idées reçues concernant le développement de l'anthropologie sociale britannique. Certains ont mis en doute la nature précise de l'héritage malinowskien. D'autre réouvrent les débats à propos de la relation entre anthropologie et colonialisme (ou, plus généralement, à propos de la pertinence de la contribution de l'anthropologie sociale aux questions politiques). La tradition orale nous rappelle constamment que les histoires privées peuvent miner ce que nous pensons savoir à propos des grandes figures du passé. À l'heure où nous envisageons les perspectives possibles pour l'anthropologie sociale européenne, d'autres questions apparaissent. L'une d'entre elles a trait à

la rivalité institutionnelle entre l'anthropologie sociale et la sociologie, et entre l'anthropologie sociale considérée en tant que science sociale et l'anthropologie culturelle dominante aux Etats-Unis.

In die Zukunft gerichtet müssen wir gezwungenermaßen konventionelle Geschichtsschreibung überdenken. Alternative Geschichtsschreibungen stellen überlieferte Auffassungen über die Entwicklung der britischen Sozialanthropologie in Frage. Inzwischen wurde die spezifische Natur der von Malinowski innerhalb der Disziplin eingeleiteten Revolution genauer Betrachtung unterzogen. Ebenso kam es zu einer Wiedereröffnung der Debatten um die Beziehungen zwischen Anthropologie und Kolonialismus (in weiterem Sinne über die Relevanz der Sozialanthropologie in politischen Angelegenheiten). Mündlich überlieferte Geschichte erinnert uns eindringlich daran, dass private Geschichtsschreibungen unser allgemein akzeptiertes Wissen über große Persönlichkeiten der Vergangenheit zu untergraben vermögen. Beim Abwägen der Voraussichten für die europäische Sozialanthropologie drängen sich auch noch andere Fragen auf. Wir haben uns institutionelle Rivalitäten zwischen Sozialanthropologie und Soziologie sowie zwischen der Sozialanthropologie als Sozialwissenschaft und der, in den Vereinigten Staaten vorherrschenden, Kulturanthropologie zu stellen.

Al pensar sobre el futuro, estamos obligados a repensar sobre los relatos convencionales de nuestra historia. Las historias alternativas transforman ideas asumidas sobre el desarrollo de la antropología social británica. Algunos han cuestionado la mera naturaleza de la revolución de Malinowski. Otros han reabierto las discusiones sobre la relación entre antropología y colonialismo (o, desde una perspectiva más amplia, sobre la relevancia de la antropología social en las cuestiones de políticas de gobierno). Y la tradición oral nos recuerda insistentemente que las historias privadas pueden devaluar lo que creemos que conocemos sobre los grandes personajes del pasado. Al evaluar las posibilidades de la antropología social europea, surgen algunas preguntas inaplazables. Tales como la rivalidad institucional entre la antropología social y la sociología, y entre la antropología social concebida como una ciencia social y la antropología cultural dominante en los EEUU.

## **Philippe Descola: On anthropological knowledge/Sur la connaissance anthropologique/Über anthropologisches Wissen/Sobre el conocimiento antropológico**

With the expansion of anthropology to new objects, the definition of its boundaries has become so fuzzy as to warrant questions about its unity. Method rather than content offers possible common ground to various breeds of anthropologist, provided that it is taken to mean what they really do rather than what they say they do. In discussing three operations that enter into their common practice (description, comprehension and explanation), it is argued that anthropology amounts less to a specific method answering to strict epistemological requirements than to a certain style of knowledge building on the universal workings of intersubjectivity.

L'annexion de nouveaux objets par l'anthropologie a rendu ses frontières si indéfinies que l'on peut se demander ce qui fonde son unité. On doit la chercher moins dans un éventuel contenu que dans sa méthode, à condition d'envisager celle-ci du point de vue de ce que les anthropologues font réellement, non de ce qu'il disent faire. L'examen de trois opérations qu'ils pratiquent communément (la description, la compréhension et l'explication) permet de montrer que l'anthropologie est moins une méthode formellement définissable qu'un style de connaissance très particulier faisant appel aux mécanismes universels de l'intersubjectivité.

Durch die Ausweitung der Anthropologie auf neue Forschungsobjekte haben sich ihre Grenzen so verschoben, dass sich erneut die Frage nach ihren sie vereinheitlichenden Grundlagen stellt. Mehr als der Inhalt bietet sich die Methode als Gemeinsamkeit von in verschiedene Richtungen tendierenden Anthropologen an – vorausgesetzt man vergegenwärtigt sich das, was sie wirklich tun und nicht das, was sie vorgeben zu tun. In der Betrachtung dreier Vorgehensweisen, die der gemeinsamen Praxis angehören (Beschreiben, Verstehen und Erklären), gelangt man zur Behauptung, dass Anthropologie weniger einer spezifischen Methode nach strengen epistemologischen Anforderungen entspricht, als einem bestimmten Wissensstil, der sich auf die universellen Mechanismen von Intersubjektivität stützt.

La adición de nuevos objetos en la antropología ha hecho difícil la definición tanto de los límites de ésta, como la garantía de su unidad. El método, más que el contenido, ha hecho posible un punto de partida común para diferentes tipos de antropólogos; así, se conviene sobre lo que los antropólogos hacen en realidad, y no sobre lo que ellos dicen que hacen. Al examinar las tres operaciones que constituyen su práctica común (describir, comprender y explicar), queda de manifiesto que la antropología contribuye poco a la construcción de un método que dé respuesta a problemas epistemológicos, pero más a cierto estilo de producción de conocimiento sobre los mecanismos universales de la intersubjetividad.

### **Marilyn Strathern: Experiments in interdisciplinarity/Experiences d'interdisciplinarité/Interdisziplinäre Experimente/Experimientos con la interdisciplinareidad**

A social anthropologist venturing into an interdisciplinary field at the University of Cambridge describes some of the hazards of equipping herself with ethnographic skills. The ethnographic object is the Cambridge Genetics Knowledge Park, a government-funded enterprise intended to create 'knowledge [about human genetics] . . . validated through the critical appraisal of research findings, ethical, legal and social analysis and the inclusion of a consumer perspective'. It is deeply concerned with law, norms and society. The author will attempt to explain the indirection of her approach to studying this phenomenon – through an activity (a seminar series) organised off-site, focused on means (interdisciplinarity) not ends, and raising an apparently extraneous topic (forms of ownership) for discussion.

Une anthropologue sociale qui s'aventure dans un champ interdisciplinaire à l'université de Cambridge décrit quelques uns des risques qu'il y a à s'équiper de compétences ethnographiques. L'objet ethnographique est le Genetics Knowledge Park de Cambridge, une entreprise financée par le gouvernement qui vise à créer du 'savoir [à propos de la génétique humaine] . . . s'appuyant sur l'évaluation critique de résultats de recherche, sur des analyses éthiques, légales et sociales, et sur

l'inclusion d'une perspective de consommateur'. Le parc s'intéresse de près aux lois, aux normes et à la société. L'auteur essaiera d'expliquer le manque de direction de son approche dans l'étude de ce phénomène – à travers une activité (une série de séminaires) organisés hors du site, se concentrant sur les moyens (interdisciplinaires) et non les fins, et soulevant un sujet de discussion apparemment inhabituel (les formes de propriété).

Eine Sozialanthropologin, die sich in das interdisziplinäre Feld an der Universität von Cambridge vorwagt, beschreibt einige Hindernisse beim sich Aneignen ethnographische Fähigkeiten. Das ethnographische Studienobjekt ist der Cambridge Genetics Knowledge Park, ein finanziell von der Regierung getragenes Projekt mit dem Ziel, 'der Wissensfindung [zur Humangenetik] . . . die durch kritische Beurteilung der Forschungsergebnisse sowie durch ethische, rechtliche und soziale Analyse, unter Einbezug einer Konsumentenperspektive, Gültigkeit schafft'. Rechtliche, normierende als auch gesellschaftliche Aspekte spielen eine schwerwiegende Rolle. Mittels einer anderwärts organisierten Initiative (einer Seminarserie), die sich auf Mittel (Interdisziplinarität) und nicht auf den Zweck konzentriert und ein scheinbar unwesentliches Thema (Besitzformen) in Diskussion stellt, macht die Autorin den Versuch, ihre sie auf Umwege führende Annäherung an das zu untersuchende Phänomen darzulegen.

Una antropóloga social inmersa en un campo interdisciplinario en la Universidad de Cambridge describe algunos de los peligros en la adquisición de habilidades etnográficas. El objeto etnográfico es el Parque de Conocimiento Genético de Cambridge, una empresa financiada por el gobierno cuyo objetivo es crear 'conocimiento [sobre genética humana] . . . validado por medio de la recepción crítica de los resultados de investigación, un análisis ético, legal y social y la incorporación de una perspectiva del consumidor'. Una profunda preocupación por la ley, las normas y la sociedad. La autora intenta explicar el desvío en su perspectiva de estudio – a través de una actividad (una serie de seminarios) organizada extramuros, enfocada sobre los medios (interdisciplinareidad) y no los fines, y proponiendo un tema aparentemente extraño (tipos de propiedad) a discusión.

